

СПК по ВКР



1. ЦИТАТЫ

СКОЛЬКО ЦИТАТ?

Задачей Вашего эссе (это по сути и есть ваша ВКР / курсовая работа на 4 курсе) является демонстрация ВАШЕГО понимания сути рассматриваемой проблемы. Если вы забьете свою работу цитатами, то вы, на самом деле, в буквальном смысле слова «забьете» её, ваши мысли перестанут быть видны в тексте.



Цитаты нужны лишь в следующих случаях:

- если язык цитаты уж очень элегантен, убедителен или кажется запоминающимся,
- если вы хотите подтвердить правомерность своего аргумента ссылкой на авторитета в данной области знания / по данной тематике,
- если цитата важна для дальнейшего анализа,
- если вы хотите (не вообще, а в деталях) вступить в спор с чьей-либо позицией.

А если не цитировать, то как быть?

Если же аргументация или перечень каких-то важных фактов в каком-либо из ваших источников релевантны вашей работе, но не заслуживают дословного цитирования, используйте:

- **перефразирование** отрывка, если вы хотите привести содержащуюся в нем информацию/аргументацию на примерно том же уровне детализации, что и в оригинале
- **суммирование** релевантного отрывка в случае, если вы хотите вкратце привести лишь наиболее существенный пункт / мысль этого отрывка

Большинство (хороших) научных работ, в социальных науках в частности, базируется на использовании саммари, а не цитировании.

Не просто делать ссылку, а ...

- «Существует два основных альтернативных варианта ритуала перехода юношей в состояние мужчины, которые входят в единый комплекс жизненного цикла (Howitt 1904). Обряд перехода младенца в состояние ребенка у народов Севера подразумевал выбор матерью для ребенка одного из принадлежащих роду и не находившихся в употреблении имен (Ратцель 2004)».
- 1. Кто эти авторы и почему автор прибег к ссылкам на их работы?
- 2. На каких страницах в цитируемых/используемых работах содержатся упоминаемые мысли?
- Главное: попробуйте прочесть абзац, как если бы вы делали доклад на конференции. Вы будете говорить «скобка Хауитт 1904 скобка»? Или ????

Я бы предложил переписать абзац в приведенном тексте таким образом:

- «Как это было установлено более столетия тому назад (одним из основоположников антропологии Австралии) Альфредом Хауиттом в его знаменитой работе «The native tribes of south-east Australia», существуют два основных альтернативных варианта ритуала перехода юношей в состояние мужчины, которые входят в единый комплекс жизненного цикла (Howitt 1904: 509–677).»
- Попутно о ссылках на работы, вышедшие столетия или десятилетия тому назад в новых переизданиях. Ссылаться на работы Ратцеля и само-то по себе надо с большой осторожностью, но если вдруг очень надо, то делать это надо с указанием первого издания цитируемой работы. Кстати, а было ли вообще переиздание в 2004 году? Точно было репринтное издание 2015 года. Если ссылаемся на репринт, то ... я бы предложил в тексте писать (Ратцель 1900, т.1: страницы), а в списке литературы уже дополнительно указывал бы, что это репринтное издание 2015 года.

Урок языка ☺

- Есть значительное число глаголов, которое можно использовать, вводя ту или иную цитату в текст.
- Argues, writes, points out, concludes, comments, notes, maintains, suggests, insists, observes, counters, asserts, states, claims, demonstrates, says, explains, reveals
- Утверждает, пишет, указывает, приходит к заключению, поддерживает (утверждает, заявляет), настаивает, наблюдает, считает, утверждает/доказывает, устанавливает, заявляет, демонстрирует, говорит, объясняет / поясняет, раскрывает/показывает



Но можно и иначе

- По словам ...,
- По мнению ...,
- По наблюдению ...,
- Согласно мнению ...,
- Согласно материалам ...,
- Вопреки мнению ...,

And in English you can use:

- In the words of X, ...
- According to X, ...
- In X's view, ...

Как быть с длинными цитатами?

Оптимальной представляется следующая «формула»:

- 1. Как минимум длиной в целую фразу ваша «подводка к цитате»
 - 2. Далее идет сама цитата, причем не в российской/советской традиции (ГОСТ), а как это принято в современных академических изданиях (книгах и журналах) без кавычек, но со сдвигом левого поля направо, чтобы цитата выглядела как некий единый блок и визуально легко отличалась от вашего текста. Можно даже на 1 кегль уменьшить шрифт. Завершить цитату, понятное дело, надо ссылкой на источник (Иванов 1955: 137). Кстати, учтите, «длинная цитата» – это цитата длиннее 4 строк ☺
- И самое важное!!! Длинная цитата НЕ ДОЛЖНА завершать ни отдельный смысловой параграф/абзац вашей статьи/работы, ни тем более всю статью/работу в целом. Обязательно дайте комментарий/анализ! Не позволяйте цитате делать работу за вас! ☺

Если надо цитировать стихи?

- Можно дать, как есть в источнике:

«Оживший богатырь восклицает:

Улуг обал, улуг кей!

Менең туғулған үрен төллөрим

Ақ чарықтың сарыг сеектери туғултырлар!

Мен, эре көже таш полуп,

Четтон чыл тур салдым!

Сыбазын-Оолақ, меең төлүм,

Тоғус ла күнге шыдаш қалды,

Арыг тыны шығып өлүбисти» (... стк 776-783)

- Но можно и включить цитату в свое предложение:

Строки эпического сказания о богатыре по имени Свазын-олак – «Улуг обал, улуг кей! / Менең туғулған үрен төллөрим / Ақ чарықтың сарыг сеектери туғултырлар!» (ссылка на источник) – хорошо подтверждают высказанное мною ранее предположение о ...

Извиняюсь, цитату дал на шорском языке. В вашем тексте все цитаты должны быть на русском языке. Если это перевод, то надо обязательно указывать, чей это перевод. Если все переводы в ВКР выполнены вами, то можно один раз сказать об этом во введении и далее это не обговаривать.



Как изменять текст цитаты 1

- Если нужно опустить какое-то слово (или несколько слов в середине цитаты, можно ... просто вставить многоточие.
- Если вы даете цитату предложения не полностью, а где-то обрываете ее, то «чтобы не вводить читателя в заблуждение (он может подумать, что цитируемая фраза в источнике именно так и выглядит), используйте многоточие ...».

Как изменять текст цитаты 2

❑ Нельзя писать:

Gertrude asks her son Hamlet to “cast **thy** nighted colour off” (1.2.68)

Или в переводе на совр. англ.: Gertrude asks her son Hamlet to “cast **your** nighted colour off” (1.2.68)

❑ Можно писать:

Gertrude asks her son Hamlet to “cast **[his]** nighted colour off” (1.2.68).

❑ Или можно сделать некое введение и дать цитату как некое отдельное предложение / дополнение:

Gertrude implores her son Hamlet to stop mourning the death of his father: “cast your nighted colour off” (1.2.68).

❑ Или использовать вариант неполного предложения:

Gertrude implores her son Hamlet, “cast your nighted colour off” (1.2.68).

Как быть с пунктуацией в случае с цитатами?

- 1. В случае написания статьи для журнала, следуйте указаниям раздела «Для авторов».
- 2. Никогда не забывайте о том, что правила пунктуации различны в разных языках: английские, например, существенно отличаются от русских.
- 3. За исключением вопросительного и восклицательного знака, которым может завешаться цитируемый текст, никаких иных знаков пунктуации, кроме закрывающихся кавычек перед ссылкой на источник быть НЕ должно. Точка ставится ПОСЛЕ ссылки на источник» **(Иванов 1955: 110).**

И еще несколько полезных советов 1

- В целях экономии места, если имя автора уже упоминается в тексте, то в скобках после фамилии, в ссылке на его работу, указывается только год публикации: «В своей работе В.Я. Пропп (1955) прекрасно демонстрирует, что ...»
- Во всех остальных случаях фамилия и год публикации указываются в скобках без запятой: (Balzer 2011); при наличии двух авторов приводятся обе фамилии, а если авторов трое, то три фамилии указываются лишь при первом упоминании работы (Иванов, Петров, Сидоров 1980), а в дальнейшем используется сокращение «и др.» (Иванов и др. 1980). В ссылках на работы, написанные более чем тремя авторами, используйте «и др.» либо «et al.» при первом же упоминании.
- При ссылке на работы нескольких авторов, они указываются через точку с запятой: (Анохин 1924; Potapow 1963). При ссылке на несколько публикаций одного и того же автора годы публикации разделяются запятой с последующим пробелом: (Батьянова 1987, 2005).
- В ссылках на коллективные труды достаточно в скобках указать первое или несколько первых слов заголовка и год публикации. Например, ссылка на книгу «Wege zum Norden. Wiener Forschungen zu Arktis und Subarktis» будет выглядеть следующим образом: (Wege zum Norden ... 2013).

И еще несколько полезных советов 2

- Если дата публикации неизвестна, следует указывать «б.д.», а для принятых к печати текстов — «в печати»: (Иванов, б.д.) и (Петров, в печати).
- Номера страниц указываются через двоеточие после года публикации: (Bellah et al. 2008: viii).
- Если Вы приводите подряд несколько цитат из одного и того же текста в границах одного параграфа, то после второй и дальнейших цитат достаточно указывать номер страницы, напр. (Schiller 2011: 192) – в первой ссылке и (193-194) – во второй, и т.п.
- Диапазоны страниц и дат указываются через короткое тире: 99–102, 1985–1990.
- Номера в диапазонах страниц указываются в полном виде: 124–128, а не 124–28.